

Documento che accompagna il «Formulario per valutare il bisogno di formazione dei migranti neo-arrivati in occasione del primo contatto presso gli uffici controllo abitanti / i Comuni / le autorità di migrazione»

Osservazioni introduttive

Il presente formulario è pensato come ausilio per una prima valutazione approssimativa del bisogno di formazione di persone neo-arrivate in Svizzera in provenienza da Stati UE/AELS e da Stati terzi. È la base sulla quale si decide se indirizzare una persona verso un servizio di orientamento professionale. Un colloquio di orientamento professionale è particolarmente indicato per le persone che non hanno nessun titolo di formazione di livello secondario II e non svolgono un'attività lucrativa.

- ➔ Il formulario serve da strumento di orientamento e può quindi essere adattato dal Cantone.
- ➔ Nell'ideale si presta a essere integrato nei sistemi in essere a livello cantonale, p. es. in un tool informatico già in uso.

La presente guida spiega le singole categorie di domande del formulario e indica in quali casi è consigliabile annunciare la persona per un colloquio di orientamento professionale. Contiene anche link verso panoramiche dei sistemi scolastici e dei titoli di formazione nei principali Paesi di provenienza.

Il formulario si fonda sulle dichiarazioni delle persone neo-immigrate.

Indicazione riguardante le competenze linguistiche dei neo-arrivati: se una persona non è in grado di comunicare in modo sufficiente per il completamento del formulario occorre avvalersi di un interprete. Queste prestazioni possono essere finanziate in linea di principio grazie ai crediti dei programmi cantonali d'integrazione PIC (settore di promozione Informazione, chiarimento del bisogno d'integrazione e consulenza) o, a titolo sussidiario, grazie ai crediti destinati al programma PTI (nuove misure preliminari). È inoltre pensabile ricorrere a familiari o altre persone di riferimento in grado di comunicare nella lingua nazionale parlata sul posto.

Obiettivo

L'obiettivo principale del formulario di triage è di valutare quanto prima possibile se la persona neo-arrivata presenta un bisogno di formazione e – se è costatato un bisogno in tal senso o non è chiaro se tale bisogno sussista – indirizzarla verso un servizio di consulenza competente (orientamento professionale) per l'espletamento delle ulteriori fasi.

N. 1: Dati di base

I dati di base possono essere ripresi, se del caso, da accertamenti/colloqui precedenti, documenti ufficiali, CF o altro.

- Punto «Ulteriore sostegno»: qui si tratta di stabilire, tra l'altro, se sia possibile ottenere un ulteriore sostegno da parte di altre fonti connesse alla persona in questione (p. es. mentorato, sostegno nella custodia di bambini, assistenza nei contatti con le autorità, ecc.).

Offerta permanente PTI: Documento che accompagna il Formulario per valutare il bisogno di formazione

N. 2: Prima/e lingua/e e conoscenza di altre lingue

Oltre alla/e prima/e lingua/e è importante rilevare anche le altre lingue parlate dalla persona (n. 4), p. es. l'inglese. Si deve tener presente che si tratta ovviamente di un'autovalutazione della persona neo-arrivata.

N. 3: Conoscenza della lingua nazionale parlata sul posto

Se al momento del primo triage il livello linguistico è insufficiente (non in grado di comunicare con parole semplici), la persona è indirizzata per prima cosa verso un corso di lingua (**decisione 3**) e non direttamente verso un orientamento professionale. Una volta portato a termine con successo il corso di lingua, la persona viene nuovamente convocata per un colloquio presso il Comune/l'autorità di migrazione (follow up). Qualora non sia ancora stato fatto, a questo punto viene compilato il «Formulario per valutare il bisogno di formazione» e la persona viene annunciata per un colloquio di orientamento professionale.

N. 4: Conoscenza di altre lingue

A titolo facoltativo possono essere testate altre competenze linguistiche.

N. 5: Situazione attuale in Svizzera per quanto concerne la formazione e/o il lavoro

La situazione attuale in ambito formativo e lavorativo influisce in maniera determinante sulla decisione di indirizzare o meno la persona verso un ufficio di orientamento professionale.

Se la persona frequenta la scuola dell'obbligo o una formazione post-obbligatoria (offerta transitoria, formazione professionale, scuola di livello secondario II o terziario) non occorre annunciarla per un colloquio di orientamento professionale. I corsi di lingua o altri corsi di formazione non sono considerati formazioni post-obbligatorie.

Se la persona svolge un'attività lucrativa dipendente o indipendente (o si appresta a farlo), non occorre annunciarla per un colloquio di orientamento professionale.

- In caso affermativo non occorre compilare il resto del formulario. In tal caso non occorre annunciare la persona per un orientamento professionale, risp. è possibile consegnarle del materiale informativo per un'eventuale consulenza futura.
- In caso «negativo» occorre compilare le ulteriori domande del formulario.

N. 6: Formazione

Qui è sufficiente una valutazione approssimativa sulla base delle indicazioni fornite dalla persona durante il colloquio o contenute in altri documenti da essa presentati. Un colloquio di orientamento professionale è particolarmente indicato per le persone che non hanno nessun titolo di formazione di livello secondario II o superiore e non svolgono un'attività lucrativa.

Nel dubbio o laddove non sia chiaro se la formazione corrisponde a un titolo svizzero di livello secondario II, è opportuno indirizzare o convocare una persona a un colloquio di orientamento professionale, nel cui contesto uno specialista può valutare il titolo di formazione nel quadro di un colloquio di accertamento.

Offerta permanente PTI: Documento che accompagna il Formulario per valutare il bisogno di formazione

Se la persona ha un titolo di livello secondario II o terziario riconosciuto dalla Svizzera (titolo di formazione professionale, formazione professionale superiore, scuola universitaria, università) o se in base al titolo di formazione della persona appare realistico che possa essere assunta per svolgere un'attività qualificata, non occorre annunciarla per un colloquio di orientamento professionale.

Anche qui, in caso di dubbi o incertezze si può decidere di indirizzare la persona verso un ufficio di orientamento professionale.

N. 7: Decisione di triage

Si tratta di decidere se indirizzare o no una persona verso un ufficio di orientamento professionale.

Decisione 1: se in base ai punti del formulario summenzionati emerge che non occorre annunciare la persona per un colloquio di orientamento professionale si raccomanda di consegnarle del materiale informativo sulle offerte cantonali o regionali di consulenza (in vista di un'eventuale consulenza futura).

Nota: qualora non sia chiaro se il titolo della persona corrisponda a un titolo svizzero di livello secondario II o qualora sia realistico pensare che la persona possa svolgere un'attività lucrativa qualificata, si raccomanda di annunciarla per un colloquio di orientamento professionale al fine di procedere ad accertamenti approfonditi.

Decisione 2: un colloquio di orientamento professionale è particolarmente indicato per le persone che non hanno nessun titolo di formazione di livello secondario II e non svolgono un'attività lucrativa. La persona può, per esempio:

- essere annunciata (dall'autorità di migrazione, dal Comune o dall'Ufficio controllo abitanti) per un colloquio informativo e un accertamento presso un ufficio di orientamento professionale;
- oppure essere convocata per un colloquio da parte dell'ufficio di orientamento professionale (se possibile i dati di contatto della persona vengono comunicati all'ufficio di orientamento professionale, il quale invita la persona per un colloquio di consulenza). In alcuni casi è necessario ottenere il consenso della persona alla comunicazione dei suoi dati di contatto

Quale misura di follow-up si può convenire con l'ufficio di orientamento professionale che informi l'autorità di migrazione/l'Ufficio controllo abitanti in merito alla comparsa o meno della persona convocata.

Decisione 3: se per mancanza delle necessarie competenze linguistiche non è possibile svolgere un colloquio di consulenza presso l'ufficio di orientamento professionale, si raccomanda di indirizzare dapprima la persona verso un corso di lingua e, se del caso, di iscrivere la persona a un'offerta adatta. In questo caso occorre garantire che, al termine del corso e in funzione della procedura definita, la persona venga sottoposta a un nuovo triage presso l'autorità di primo contatto oppure venga annunciata o convocata per un colloquio di orientamento professionale.

- ➔ A tal fine occorre concertarsi con l'ufficio di orientamento professionale (in caso di esigenze per quanto riguarda il livello linguistico necessario per il colloquio) e con la promozione dell'integrazione (per eventuali corsi di lingua).

Offerta permanente PTI: Documento che accompagna il Formulario per valutare il bisogno di formazione

Di norma in questa fase i corsi di lingua per questo gruppo target vengono offerti o coordinati dalla promozione dell'integrazione.

Se nel Cantone esiste un'offerta corrispondente, la consulenza può essere proposta in una lingua straniera.

Occorre inoltre stabilire se la persona necessita di un interprete per il colloquio di consulenza.

- ➔ Anche per questi ultimi due punti occorre appurare con l'ufficio di orientamento professionale se queste possibilità (offerta di consulenza in una lingua straniera e/o offerta di consulenza con il concorso di un interprete) esistono.

Documenti

Tutte le persone ricevono informazioni/documenti riguardanti l'orientamento professionale nel Cantone. Nella misura del possibile queste informazioni/questi documenti sono disponibili in diverse lingue.

Informazioni su sistemi scolastici e titoli di formazione negli Stati di provenienza

I seguenti siti propongono panoramiche dei sistemi educativi in diversi Paesi:

- <https://www.bq-portal.de/>
- <https://gpseducation.oecd.org/> (Analysis by Country)
- <https://www.cedefop.europa.eu/en/themes/national-vet-systems> > Countries